

37
1946/2



ოქტომბრელი

1946

10

ବେଳାତ୍ମକ ପ୍ରକାଶକ ପ୍ରକାଶନ କେନ୍ଦ୍ରର ଅଧିକାରୀ, ଶ୍ରୀ ପାଠ୍ୟକାନ୍ତିକ ପାଠ୍ୟକାନ୍ତିକ

ଶ୍ରୀନାତ୍ମକା
ପ୍ରବନ୍ଧିତ

Nº10

ବ୍ୟାପାର କ୍ଷେତ୍ରରେ କିମ୍ବା

၃၁၆၂၈၅၂၄၃

ଶ୍ରୀକୃତ୍ସମାନ
"ପ୍ରାଚୀନତାବିଦୀ"

କେବଳାକିତିରେ ପାଇଁ ଏହାକୁ ଆପଣଙ୍କ ନାମରେ ଦିଲ୍ଲିଜିଟିକ୍ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି

„Октомбрели“ ежемесячный детский журнал ЦК ЛКСМ ГРУЗИИ
(на грузинском языке)

ବ୍ୟାପକ ମିଳିତିରେ ।
ଲେଖିବାର ପଦ୍ଧତି ।

१०६१९६८०

ସାର୍ବଦୂତପ୍ରିୟ କୃତ୍ୟଙ୍କାରୀ : ଶ୍ରୀ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ, ଶ୍ରୀ ଅକ୍ଷେତ୍ରମଣି, ଶ୍ରୀ କୁମାରଜ୍ଞାନେଶ୍ୱର,
୧. ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରଶେଖରାଳ୍ପୁ, ୨. ଶ୍ରୀକିରଣଶେଖରାଳ୍ପୁ, ୩. କୁମାରଶେଖର, ୪. ଶିରକୁମାର (୩.୪୫, ଏଲ୍‌ପ୍ରିୟାନ୍ତା),
୫. ଶେଖରଶେଖରାଳ୍ପୁ, ୬. ପ୍ରିୟାନ୍ତାଶେଖରାଳ୍ପୁ।



83
5

საჩუქრებით

— ბებიქონა, გენაცყალე,
ხათენასთან წამოვყები.
მარტო როგორ უნდა ზიდო
იშიდენა საჩუქრები;
კოში, ვაშლი და ყურძენი,
დაშაქრული ჩურჩხელები?.
დაითანხმა ბებიქონა,
გასკრა თხოვნამ და მუდარები
და ბებისთან ერთად გიამ
ბარგის შეკერა მოაგვარა.

— ეს ხათუნის, ეს კი თმიარა,
ასე არ სჯობს, ბები, განა? —
და დაშაქრულ აყილობის
გიამ ხელი წატანა.
დოლით თბილის ჩამოვიდნენ
ცელქი გა, მისი ბები,—
და ხათუნამ გიიხარა
შემოდგომის საჩუქრებით.

რევაზ მარიანი
ნაბატი რობერტ სტურუმის

გივის თავგაღასავალი

ପ୍ରାଚୀରାହ ଗ୍ରେଟ କ୍ୟାଲିଫରାନ୍ ମେଡିକୁଲିଯୁଳୋ
ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଦେଖିଲୁଛାମୁଣ୍ଡା. ଯେହି ଥାରମ୍ଭିକୁଲେଗିନ୍ସ, ତୁ ହାତ
ବିନ୍ଦୁଶବ୍ଦରେ ବିଭାଗୀ କ୍ଲିନିକ ମିନ୍: ଅର୍ଧ ମିଳ-
ମ ଶ୍ରୀପାଦ୍ଯୁତାତ ଶ୍ରେଣୀ ଥିଲିଏକିବିଂଗ ପକ୍ଷେଣି
ପ୍ରମିଳିତ ଶ୍ଵାସ ଜାରି ଦା ଉର୍କିବ୍ୟ ଶ୍ରେଣୀ ଦାନ-
ଦ୍ୱାରା.

“എ കുറഞ്ഞ്, കേരളാ, ഗ്രൗണ്ട് ദ്രോഫസ്റ്റോൺ സ്ക്രൂഡ്-
രാഡ് റഹില് ദ്രോഫസ്റ്റോൺ മെന്റോഡ്. ദ്രോഫസ്റ്റോൺ
ശൈലീപുരാം ഗ്രൗണ്ട് ദ്രോ, മൊട്ടുപ്പാൻ ക്ലേർഡ്,
ശൈലീപുരാം എക്സിക്യൂട്ടീവ് വാലാമുന്ന് മെന്റോഡ്
എ ട്രേസിലെ ഫ്രേഡ്.

— შეიღო და ქმარი მაღლე შინ დაბრუნდებიან და საღილო კი არ ექვებათ! —
ნაციონალური აფალებულება. — აღარ
ვიტი რა ვწნა, ამ მრეკივნი ხელებით, აბა,
რა უნდა გავი ეწო!

— ნუ სწორარ! — უთხრა დედაკაცმა, — შენს მავირ მე წავალ ბაზარში, გიყიდი სინოვავეს და სიღილსაც გადი ეფებ!



გივისთან ერთად ვაგონში დილის გა-
კირცებით შევიდა ვილაც მოხუცი ქალი,
ხელში მას ჰატარა ჩანთა ქრისტი.

მოხუცი ქალი დალლილი იყო და ექვთ-
იქით იცკირებოდა, იქნებ საღმე დასაჯ-
დომი აღგილი იქნესო.

ଶେଷର୍କ ଗାନ୍ଧୀର୍ଘବାଣ୍ଟ, ମାର୍ତ୍ତଲାପ, ଏଲ୍ଫା
ସିଲ୍ପ: ପି ପ୍ରଥମାବ୍ଦୀ. ମେଲ୍ଲୁପିଲା ଉପରେକ୍ଷାପିତା ମିଳା-
ଶ୍ଵରୀ ନି ଅଳ୍ପଲାପି, ହାତରକ ସନ୍ଦର୍ଭ ମିଳୁଲା-
ଦା, ଗ୍ରେମ ମିଳାଶ୍ଵରୀ ଲା ହାତିଲାପିଲା. ମେ-
ଲ୍ଲୁପି ହେଲା ବେଳେ ବେଳେ ପ୍ରଥମ ଅଳ୍ପରେ.

გივიმ ურცხვად შეხედა, ჩიცუინა და
გაიუქრა: „ბებრუსანავ, შენ როგორ მი-
მასწრებლი ამ იდგილშეირჩი?“

ერთ ადგილის ტრანზის ვაკონი ძალ-
ზე შექმნდა და ის მცირები, რომელიც
უფრო იღვნებ, ერთმანეთს მიეკავნებ, მა-
ვე ლროს, გრიფი დაინახა, რომ მოხუც
ეყრდნობა დამატებულა და ხელიდნ ჩინთა
გაუყირდა, ჩინთიდან გადმიცევდა პომი-
დიორი, ხორცი, ხილი და ყველაფერი მი-
მოიწანა.

“జ్యేష్ఠాశులుణి ద్వారాపూర్తి, రుగ్మాన్కు జీ-
నా, అండుసి వొంగలుణిత అంపు డాక్టరు-
లు సింగాపుర్, గ్రెగ్ క్రి లైప్ లిఫ్లింగ్ తు-
ప్పుల్రో చే అంబుస్ ద్వారా లైప్ ఎంబ్రెన్చల
ఒకడా.

*
* *
“შინ მისევლისას გოვიტ გოგო, რაც მომ-
ხდარიყო,

— კიდევ გრძელება? — ეკითხებოდა ნაღ-
ვლიანიდ თავის დედას, — წიგალ, ახლავე
იქმის მოგიყანა!

— ଶାକିନ୍ତିର ଅନ୍ତର,—ଦୂରାଖ୍ଲୀଗିଲୁ ଦେଉଥି,
—ଏ ହୃଦୀ ପ୍ରେତିଲୋ ମେଣ୍ଟୁଗ୍ରୀ ଯୁଗ, ମାନ୍ସ
ଶ୍ଵାସ ମନୀଷ୍ୟଙ୍କ ଜ୍ଵଳିତ, ମାନ୍ଦାମେନ୍ଟ୍ ମନୀଷ୍ୟଙ୍କ
ଦା ଶାରୀରିକୀୟ ଯୁଗ ହାତରେ ପରିଦ୍ରବ.

სოენა ეს თუ არა, შესასვლელში ზარის ხმა გაისმა.

— კარი გააღდე, შეიძლო, — უთხრა
დედამ გივის, — აღმართ ის მაღლიანი ქალი
დაბრუნდა!

გივება გვერ, გააღდო კარი და, რას
ხედვის! შემოვიდა სწორედ ის მოხუცი
დედაყაცი, რომელსაც ტრამენიში ამდენი
გასაჭირი გადახდა და მთელი გზა დას-
უინოდა.

* *

მოხუცმა ქალმა იმ დღეს გმრიელი
სადღლი გააცეთა, დაემშეიღობა დედას,
გივისაც მიუალერსა და წავიდა.

გივიმ არაური არ უთხრა თავის დე-
დას და მთელი დღე უგუნებოთ დადიოდა.

ნახადილებს, როცა გაკვეთილების მო-
სამართლებრივ დაჯდა, თვლი გადაელო კუ-
დელზე ჩამოყალებულ დიდი ძალა სტალინის
სურათს. გივის უცილად ეწერნა, რომ სუ-
რათი საკუთრივით შეს სკეპტიკოდა, თითქო
ეუბნებოდა:

„აბა, დაფიქრდი, განა, ამ დიღით შე-
ნი საქციელი კარგი იყო! განა, ასე უნდა
მოექცი შენზე უფროს აღამიანს!“

გივიმ წუთით თვალი შეაჩერა სურათ-
ზე ალბერტილ საყიდელ სახეს, შემდევ
მორცეად დახარა თავი და ჩუქმიდ, თით-
ქო თავისთვის ეუბნებოდა, ჩილაპარავა:



— ცუდად მოვიქეცი, საყარელო
დიდო მია... ძალიან მრაცენია. სიტყვას
გაძლევ, ამიერიდან ისეთი სამარტვენო
რამ არ ჩავიდინო. ყველას, ვინც არ უნდა
იყოს — დიდი თუ პატარა, პატივისცემით
და თავისიან მოვებურობა და შენს საყვე-
დურს ამის შეტაც აღარ დავისახურებ.

სერი კლიავალი
ნახატები შალვა ცხადიძისა

ვ ა ნ ღ ს მ ა მ ა

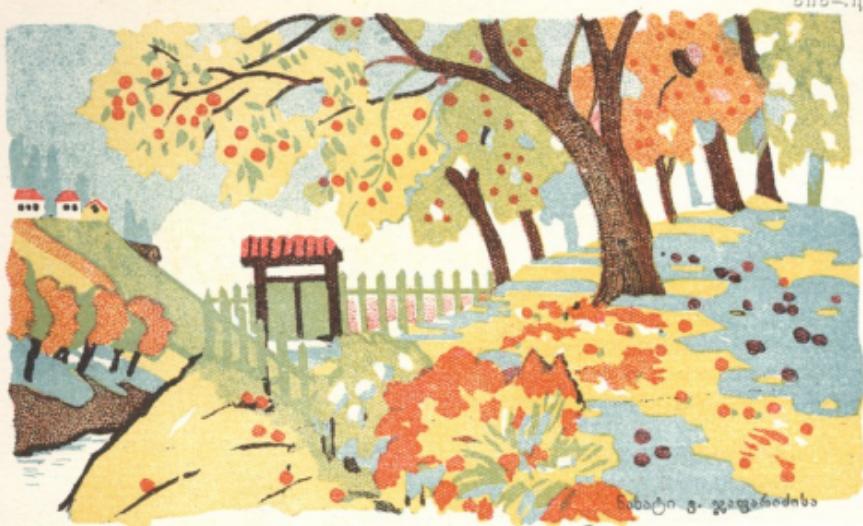
ვანოს მამა ომში იყო,
მტერს მუსრავედა ოთხი წელი,
არ დაღლილა, არც დაჭრილა
ჩვენი დიდი ქვეყნის მცველი.

ახლა შრომიბს, რომ სამშობლო
კიდევ უმრრ დავამშენოთ,

რაც მტრის ხელმა დაგვინგრია,
ხელმეორედ ავაშენოთ.

ხოლო ვანოს მამიკოსთან
პირობა აქვს დადებული:
კარგი სწავლით, კარგი ქედით
გაახაროს შშობლის გული.

ზესას ჟამშარიშა



ნამატი გ. ჭავჭავაძისა

შემოდგომა

მერცხლებს ბუღე დაუცდით,
მოძიებიც არსად სჩანან.
ციფა ქარსა დაუკროდა
შეეითლებულ ტექს და ჭალას.

სოფელს სილი მოგებად
მეტად გარგი, მეტად ბეჭრი;
ზოგინ ბაღძი ოქრო ბრწყინვან,
ზოგან — შუქი ძინდისჲრი.

ა ვაშლები წითელ ლოუბს
შექს უპერენ დასაქოცხად,

იქ ატამი მერცხლეს ელის,
აღარ უნდა ტორტე მოცდა.
ასეთ სიო დაუბურობდა,
ჩამოგარა ბეჭრებს სილი.—
წამოხტა და ბილისაენ
ეუფით გარბის ცუგო ფრთხილი.
მავრებ ცელებს არ აძინებს
პაწაწინა ცუგოს ეუბა
და ბაღისენ იჩერიან
მწიფე სილის ასაკრეფად.
მომავი მაჟანიდა

მ შ ი შ ა რ ა ფ ი დ ა

არ უყურებთ ციცქა ფილოს!
უნდა თოფი გადიკადოს
და წავიდეს ტუში მცველად,
მოპელის მგელი, მოპელას მელა:

რომ ბაჭიებს თავისუფლად
დარჩეს ტუშ და ველი სულ მთლად, —
მაერამ ღამე ვეღარ დადის,
ეშინია თურმე კატის.
სოფლოს სასავა



કુદુરોને સાચું

შშინერი მცენარი ტყეში დაწანწალებდა.
ფარის მოწყვეტილი ბატყანი კი იმავე
ტყის პირას ნაგიან ბალახს სხოვდა.

მეგოლს სუნი ეცა. გამოვარდა ტყიდან
და ბატყანს თავს დაადგა.

ମେଘଲୀର ମନ୍ଦିରକୁ ଶାତ୍ରୁଙ୍କିଳି ଉପ୍ରକିଳନାରୁଥିବା
ଏବଂ ଶତ୍ରୁଗିଲମ୍ବା ଶ୍ଵେତଶ୍ଵରକୁଳପାଦମ.

„მინც კერსად წამიგოა“, — იფიქრა, — „მოლი, ჯერ გამოველაპარაქები, მერმე
კი კბილის ერთი გაყრით გაღავსან-
ლავო“.

ମୁଣ୍ଡିଲ ଦାନାକ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରେଣୀକ୍ଷେତ୍ରରେ ପାତ୍ର-

ნი ერთ ადგილზე იღვა და ფიქრობდა
თავის გადარჩენაზე.

ამ ლროს შეცვის ხმა მოესმა:

— როგორ ხარ, ბატქანო?

— ତୁ ଏହି ଶ୍ରେମିକାମ, ପାର୍ଶ୍ଵଗାଲ ପାର,—

შეცვლის მოქმედობა პარტკის პასუხი, გაი-
აღია თუ კარგად.

„ასეთი ვონიერი ბატუნის შეჭმა არ

ନାହାରୀ ଗୋଟିଏ ଗୁରୁତ୍ବିକାଶିକାରୀ

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଲଙ୍ଘାନ୍ତରାଜୀ ଉପରେ ଅଧିକାରୀ ହେଲୁ ଏହାତଥାକ
ବ୍ୟାପକ ବ୍ୟାପକ କାମ କରିବାରେ ଯେତେବେଳେ ଏହାକାମରେ
ବ୍ୟାପକ ବ୍ୟାପକ କାମ କରିବାରେ ଯେତେବେଳେ ଏହାକାମରେ

ଓପ୍ପିଗାତର ଗାନ୍ଧାରିଙ୍କା



36136320
2022-01-03



კეთილი გლეხი

ԲՅՈՒՋԵ ՇՀԱՐԱՔ ԱՑԽԱՅՈ

განსაცდელში ჩავარდნილი გლეხი, რომელსაც მევაძშე ტყიას იძრობდა, ერთ ძელ ნაწილობთან მიღირა და შეიყვირა:

— କ୍ରିମୀ ଅନ୍ତର୍ଜାଲ, ଦୟାକିଳେଖିଣୀ ଏହି
ଶୁଭେଲୁର୍କାହିଁଥାବାନ, ମେଲ୍ଲିଗ୍ରେସ୍, ଲୋଗାନାର ମାନ୍‌
ପ୍ରେସ୍! ମେଲ୍ଲିକାପି ବାର ଦା ବାର ପରି, ଏକବେଳେ
କୁଠିଯାଇ ଗାନ୍ଧାରାଦୟରୀ.

လေဆိပ်ရုံး၊ လျှောက်လျှောက်မြေ၊ ဘဏ္ဍာန်တောင်၊
လျှောက်လျှောက်မြေ၊ စာချိန်၊ ဒုက္ခတာရုံး၊ စာ၊ မျှော်၊ ဖုတ်ရော်၊

— ჩემთვი ვართ, ნერია იური?

— არა, წერა-კითხეცის არაფურრი მესმინს,
შე სპერალოს! — ნაღვლიანად მიუგო
გლობია.

— ମୋ, କେ କି ପୁରୁଷା, ଘେଟ୍ତାପ୍ରାଚୀ, ମାନ୍ଦ୍ରା
ରୂ ଲ୍ଲିଫ୍ଟାର୍ଗେଜ୍ ହୁଣ୍ଡା ପିରାନ୍ତା, ମିଶ୍ରଲ୍ଲା ସାଫ୍ଟମ୍‌
ମେ ମୁନ୍ଦ ମନ୍ତ୍ରାଦ୍ୟାରମ୍ଭ— ଗନ୍ଧାର ପାଖ୍ୟାନାଦା
ସାଫ୍ଟମ୍ ଲିମିଟ୍ସନ୍‌ର ଲା ମେର୍ଯ୍ୟ ପ୍ରେଗର୍ଲିଫ୍ଟ୍‌ରାମ
ଲ୍ୟୁମର୍ବୁଟ୍ରୋ— ଏହା ପାଇଁ ପାଇଁ ମେ ଡାକିବିନ୍-
ନୀ ଏହା ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

လွှာ၊ တင်းပ အော်မြင် မြန်မာရွှေပါသတွင် အ-
ပြက်ရာ ရုပ်ဆိုရွှေလွှာပြီး

გასმტრჯელოს სხენებიზე გლეხს ფური
ციცალა. მაინც თავისინად გმრტოთხოვა
ლიმიტრის და შინისაკენ გასწია. გაძლიერებულინა გლეხი გშირად მიმორიგოვა:

— გამლენძილა, გადავიარებულა ჩემი
ქველი ნეცნობით.

三

ଶ୍ରୀପ୍ରତିଷ୍ଠାନ ପରିକଳ୍ପନା

ერთხელ მდინარის პირას მომუშავე
ღლებს თავს წააღდგა იყრებ ძელი ნაცნო-
ბი — დიმიტრი. მან ჯურ აღიდებული მდი-
ნარის ტალღებს გაუსწორა თვალი და
მერქ კლებს მიმირთა:

— მევობარო, გაღმა მხარეს გასცლა
ძინდა და როკირმე გამიყენეთ.

გლეხმა დაუყოვნებლივ ასწრა მდინარეს პირას დაბმული ნავი, ღიმიტრი გვერდით მოისუა, საჭე მოიმრჯვა და ნაერ ბეგითად შეაკურა განიირ მცირდები.

ମିଳାଇପ୍ରିସ ତାର ଏଠା ମେଡିନାରୀଙ୍କ ଶ୍ରୀମଦ୍ ନା-
ଚିତ୍ତବିଲ୍ଲେ, ଏହିଗିରତ୍ତେପ୍ରିସ ତୁମନ୍ତା ବାବୁ ଲାଗୁ-
ଥିବା... ବାବୁ ଗୋପିତାରୀ.

ଶ୍ରୀଶିଳ୍ପୀଙ୍କୁଳୀ ଲାଇସ୍‌ଟ୍ରିକ୍ ସାଥୀପାଲନାଦ
ନାମରେ ଉପରେ ଲାଇସ୍‌ଟ୍ରିକ୍ ଏବଂ ଶ୍ରୀଶିଳ୍ପୀଙ୍କୁଳୀ ଲାଇସ୍‌ଟ୍ରିକ୍
ଏବଂ ଶ୍ରୀଶିଳ୍ପୀଙ୍କୁଳୀ ଲାଇସ୍‌ଟ୍ରିକ୍ ଏବଂ ଶ୍ରୀଶିଳ୍ପୀଙ୍କୁଳୀ

— უკი ნავი იძირება, ვილუპებით
უჩივენი... ჩემო კარგო, ცურვა იცი?
— არა, ცურვის არაფერი ვმოვგება,
ეს უძღლები! —დაიკნენა თავზარდა ყემუ-
ობა დამტკრისტ.

— რა გეტყობა, — უპასუხა გლეხმა, —

საგრამ იცოდე და მის შემდეგ დახმარება არ დაგვირდეს.

სამიღნიმე წუთის შემდეგ, სამშეიდობოს გასული დიმიტრი გადახევია გლეხს, მურალელ გადაკუნა და უთხა:

— შენ ჩემი სიცოცხლისათვის განსაყდლში ჩაგდე საკუთარი სიცოცხლე; რას ინებდ ჩემი გადარჩენისათვის?

— არაფერს, —მიუგო გლეხმა, —მხოლოდ ეს ორიოდე სიტყვა დაიჩიხსოვრე:

დანერე საქმე კეთილი,
მგზავრს მიუთითო გზა, ბიდი,
უერთმისნეობა არ გარეა
არც პატირი და არც ლილი.

მიხელ ლევან
ნიხარემი ლადო გულა ჭიკლია



მექუდე და მაიმუნები

გრი ინდოელი სოფლელი მექუდე ქალაქედან ჰინ ბრუნდებოდა. ქუდები, რომელებიც ვერ გვეყიდა, უკანვ მიჰქელდა. დასასვენებლად ტყის პირად შეჩერდა. წაბლის ხის ძირში მიწევა და დაიძინა... როცა გაეღვინა, სახრად დარჩა: ქუდები აღიარას იყო. დაიწყო ბუზლუნი... ამ დროს მალლიდან ხმა შემიერდა. აიხედა და ხეზე მაიმუნები დაინახა. ქუდები მათ წაელოთ და თავზე ეტურათ. მექუდე მაიმუნებს დაემუქრა: ქუდები დაიბრუნეოთ. მიმუნებმა კი მანქა-გრებით უპასუხდეს. ახლა მექუდემ ქვა ესროლა იმათ, მაგრამ სამაგიროდ მაიმუნებმა წაბლი დაიყარეს თავზე. ბოლოს გამრაზებულია მექუდემ ქუდე მოიხადა და მიწას დაახეთქა: — აა, თქვე გასაწყვეტლებოო, — წამოიძახ მაიმუნების მიმართ. მაიმუნებმა მოახადეს ქუდები და მიწას დაახეთქეს. გავიკრებულმა და გაბარებულმა მექუდემ საჩიროდ აქრიფა ქუდები და გზას გაუდჟა.



ສັງລະອຽດ ມາສະນິກົດເຊີ້ວດ

ବ୍ୟାକୁ କିମ୍ବା ପ୍ରତିକୁ କିମ୍ବା,
ଜୀବନରେ ହୁଏ ହୁଏବି,
ବ୍ୟାକୁ କିମ୍ବା
ଦେଖିଯାଇ, ଅଧିକିମ୍ବା,
ବ୍ୟାକୁ କିମ୍ବା ହେଲୁ କିମ୍ବା
ଏହିକିମ୍ବା,

— මෙයින් පැවත්තා ඇති
— සෑම මුදලක් නොවේ.

— giàtaw... giàtaw... — galgashad, —
galo, lo... lo...

— මුද්‍රණ සංස්කීර්ණ
— මුද්‍රණ සංස්කීර්ණ
— මුද්‍රණ සංස්කීර්ණ

— କାହିଁମାତ୍ର ଏହି ପରିବାର
ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦ ହେଲା—
କାହିଁମାତ୍ର ଏହି ପରିବାର
ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦ ହେଲା—

— ას შემთხვევაში, თუ მარტოდ —
სისხლის და ნისხლის ცეკვა
კა რისხუ გადი გა თევზე
სისხლის და ნისხლის ცეკვა.
სისხლი, სისხლი, სისხლი არყოფნა,
კა რისხუ გადი გა თევზე.

କୁଳାଙ୍କ ରାଜ୍ୟ ପଦିଗନ୍ଧା,
କୁଳାଙ୍କାରୀ, କମିଶନାରୀ କୁଳାଙ୍କ
କୁଳାଙ୍କାରୀ

መግለጫ ከሚሱ የወክዳውን
ያሠራ ተከታታል ይህ የሚከተሉት ፕሮግራም፣
በ ከ ከሚሱ ማስረጃዎች

మొ లో విలువ గుర్తు అందులు
సెప్పులు గుణాన్ని సెప్పులు
పుట్టి విలువ విలువ దుర్గా.

— මුද්‍රා සැකිල්ල පෙන්වනු ලැබේ
— මුද්‍රා සැකිල්ල පෙන්වනු ලැබේ

କୁ ହେଲାଏ କିମ୍ବା
କୁଣ୍ଡଳର ପାଦରେ,
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା...
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା...
— କୁ ହେଲାଏ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

კინებული შეკვეთი იყოთ.—
ქვემის სეზო, ხევების სეზო,
ამა უკავშირ მის მარტი.

— ଏହି ଲେଖନ୍ତଙ୍କ ଅନ୍ତରାଳ
ବିଜ୍ଞାନୀଙ୍କ ବିଜ୍ଞାନକାରୀ
ପଦମ୍ବା ଏହି ଶବ୍ଦରେ,

କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ,
କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ,
କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ,
କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ,





გუდუბრყვიდო ნანა

მოსახლეობა

ცისფერთვალებიან გოგონას, პატარა ნანას, ძალიან უყვარს თავისი დედოფალა, პატარა ცუცქია და ბანჯველიანი დათუნია. ნანა სიყვარულით უვლის მათ, ეფერბა, ეთამაშება. ან როგორ არ უნდა უცვარდეს ისინი, როდესაც ქრისტიანი, ლამბაზ ვარდისურ კაბაზი გამოწყობილი დედოფალა სულ თვალებში შესცემის მას, თორებას მზად არის, რასც ჩრდილი ჩველავერი აუცილებლოს. ან-და ცუცქია. ის ხომ კევანი ძალია! უცრებდაც ვარტილი და ცულმოლებებულა ზის იგი ჩუმად. ასეთივე კარგი დათუნიაც, არც იკბინება, არც იღრინება, მხოლოდ გრილები დაუკრეპა და, როდესაც შეხედავ, არ ჟეიძლება არ, გაგეცინს.

ნანას შეზომლად ერთი ბიჭუნა ცხოვრობს. თამაზი შევიან სახელად. ნანაშე ორი თუ სამი წლით უფროსია. ცელებია, ისე-ზორ ცელები, რომ თავის სათამაშოებში თამაზის გაუტეხავი არაფერი არ გადაუჩნა. მას ჟყინვს ცნონი, ოღონდ ეს ცნონი სამფუხა და კულიც მოგლოჯილი იქცეს. მის კულისიცებს საქე და ცილი ბორბალი ჩინჩებილი იქცეს, ამის გამო, როდესაც ზედ ზის, უცნაური ბარბაროსა

მიღოვავს ხოლმე. მან თავისი სათამაშოები დაამტკრია და ახლა სხვისაშე უჭირავს თვეალი. როდესაც თამაზი ნანასთნ ვიდის, უნდა შელში იღლოს ნანას ლამაზი დედოფალა და, კა არ ითამაშოს, არამედ თვე მოაგლოჯოს და კარგად გასინჯოს, როგორ არის ეს კული ზედ მიმაგრებული. განა თამაზიმ თავის ცხემს სწორედ ასე არ მოაგლოჯა კული! სწორედ ეს არის მიზეზი, რომ ნანა ნებას არ აძლევს თამაზს, ხელი მოვჰიდოს მათ.

ერთ დღეს ეზოში მოხუცი კაცი შემოვიდა და პატარა ცხოველები—ცუცქია და დათუნია შემოიყვანა. დათუნის რენის წერილი ჯავერი კულს ჰქონდა მიმშეული და ჯავერის მეორე ბოლოს მოხუცის ხელში ეკირია. ცუცქია და დათუნია ეზოში კარგა ხასის ათავისი. იიენებიდან და ფანჯრებიდან დაიღია და პატარა უცემროდა ამ თამაზს.

პატარა ნანა ხედავდა, რა მაღლა ხტებოდა ცუცქია ჰაერში, როდესაც მოხუცი ეტყოდ შეხტო. ცეკვადა დათუნიაც.

ცუგრია ცუცულა და დათუნია კი ოლ-
რინგშიცად.

თამაში გათვედა. წავიდა მოხუცი, თან
წაიყვანა თავისი ცხოველები, მაგრამ პა-
ტარია ნანქა გულში მოკონებად ჩატჩა მო-
ხუცის ძაღლი და დათვე.

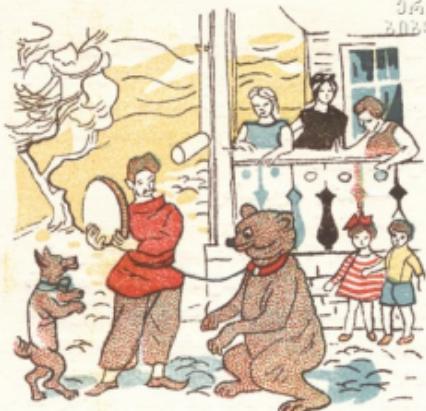
მეორე დღეს, თამაშის დროს, ნანამ
გაასენა თამაშს წინა დღეს მთ ეჭოში
შემოსული მოხუცი და ნალელიანდ
ჰეთხა:

— ჩემი ცუგრია რატომ არ ცუცს,
რატომ არ ხდის? დათუნიაც არ ილ-
რინგბა, არც დადის.

თამაშს უწოდდა, როგორც დიდა და
მცოდნეს, დაცინით ეტჯა, რომ მოხუ-
ცის ცხოველები ცოცხლები არიან, ნანას
ცუგრია და დათუნია კი არ არიან ცოცხ-
ლები, მაგრამ იმ მოუსევნარმა ეშმაკაბა
განიჩრახა.

— იცი, ნანკიუ, — მოწყვენით უპასუ-
ხა თამაშიმ, — შენი ცუგრია და დათუნია
აფად არიან!...

ამ სიტყვების გაგონებაზე პატარა,
გულუმრულო ნანას ლამაზ ცისვერ



თვალებზე ცრემლი მოადგა. ძლიერ ეწ-
ყინა პეკიანი ცუგრიასი და სისაცილო,
შეგრამ საყვარელი დათუნიას ავალშე-
ფობა.

— არავერიც არ იქნება, — დამშე-
და ისევ თამაშიმ, — კარგად უნდა მოუკა-
რო და მორჩიებიან, იცი, ნანკიუ! მე რომ
აფად ციცავი, არც ჭამა მინდოდა, არც
ლაპარაკი, არც სიარული. სულ ლოგინში
ვიწევი. დედიკომ ზღვაზე წამიყვანა. იქ
ჯერ ზღვის აბაზანებს ვიღებდი, მერე
მხის აბაზანებს!

— აბაზანები რა არის? — მაშინვე გან-
ცვიცურებით იკითხა ნანა.

— აბაზანა? — რისით წარმოსტევა თა-
მაშიმ და ერთი წამით შეტერდა. გაუჭირ-
და გამამარტება. პატარა სწის ფერის შემ-
ცდე უბრძოლო უთხრა: — ზღვაში მანო-
ბა — აბაზანა, შეეზე წამოწოლაც — აბაზანა!
სულ კცელაფური აბაზანა, რაც ავალშეფს
არჩენს.

ნანა მაშინვე წამიიძიხა!

— მე დედას კერტევი, რომ ზღვა მი-
ყიდოს და შეის აბაზანაც მომიტანოს!

— ზღვის როგორ გიყიდის! — სიცილი
დაყარა თამაშიმ, — ზღვა წყალია, წყალი



ჩეინც ბევრი გვაქვს. ვაძანთოთ ცუგრიაც, დათუნიაც, დელფილაც, მერე შეხე და წერილოთ და სამივენი მოჩერებიან!

— დელფილალაც ილაპარაკებს! — იყითხა ნანამ.

— მაში, ილაპარაკებს!

— შესჭამ! კიდეც?

— კა, შესჭამ! მართლა გეუბნები!

პატარები ზღვისაგნ შორს იყენენ, შაგრამ სამარტინულოში ხომ იდგა წყლით სხეს სარეცხის დიდი ვარცლი! მათ აღარ დაუყოვნებიათ, პატარა „აგალმყოფები“ სამარტინულოში შეაჩერინეს, ჩისენს წყალში და დიდხანს სრესლენ შეიგ. გამსაკუთრებით მოუსცენარი თამაზი ძალიან გულმოლენიდ სრესდა ხნ დელფილას, ხნ ცუგრის, ხნ დათუნიას.

ასეთი აბაზანების შეძლევ გარეცხილვა კეცეცილი სათამიშოები აიგანსე გიტარებს და, შისი აბაზანების მისალებად, მსურვალე შეხე და წუკვეს.

მს ღრუს თამაზიშ მოიჩინება, დედა მეძიხისო, და შის წავიდა.

ზაფხულის შუადლე იყო. მსემ თავისი შეცუნეარე სხივებით მალე გააშრო და

დახრულა ეს პატარა სათამიშოები. რადე-საც ნანამ თავის დელფილას, ცუგრისა და დათუნის შეცედა, თავზარი დაუცა.

დელფილას აღარ ჰქონდა თავისი ლამაზი, შეაი თვალები, აღარც კოტაც მოყვანილი ვარდისფერი ტუჩები, აღარც წარები და წამწამები. ცუგრის კი, სა-ცოდვაც ცუგრიას, მხოლოდ აქვეტილი უცრები-ლუმიტცებლნენ, რომ ეს ოდეს-ლაც ცუგრია იყო. საწყალ დათუნიას ც შესცვლდა ფერი. ასწეროდა და დავგრეხოდა ბრძგვლები, დრუნწეში კშილები აღარ ეჩნოდა.

სწუხდა პატარა ნანა... ვიღასთან უნდა ეთმოშნა ბას! აღარც დელფილა ჰყავდა, აღარც ცუგრია, არც დათუნია. სწუხდა პატარა ნანა, ვიღრე მამაშ ახალი სათამიშოები არ უყიდა. მერე კი მიხედა გულუბრყილო ნანა, მიხედა, რომ მოატყუეს; მაგრამ ახლა უკვე ჰქონა ისწავლა: სხვა ღრუს კეცეცილების დედიკას შეცეითხება და მუდამ ისე მოიქცევა, როგორც ის ეტყვის და დაარიგებს.

ელისარ ზეღმიშევ (პოლუმინადვინვა)

ნახატები ჭ. თავორაზეგილიხა





ბოროტი და მუნწი

ზ ღ ა პ ა ჩ ი

მინდა გიამბოთ ჩვენი სოფლელი
ორი კაცის — ყაფლაზისა და ყარამა-
ნის თავადასაყლი.

ყაფლაზი ქახალი იყო და თან დი-
დი ძუნწი გახსლდათ: სხვისთვის ჭია-
ტყმბალსაც აյ გაიმეტებდა.

ყარამანის სხვისი კარგი შურდა.
ერთხელ მან მეზობლის კალოს-
თან დადგმული ძნა დაინახა. შურმა
შეიძყრო და ძნის დწვა გადასტყვი-
ტა. შუალამისას კალოსთან შიიარა,
ასანთით ქაღალის ცეცხლი მოუკი-
რდა და ძნასთან მიიტანა. უცებ ნიავ-
მა დაპერილა და ალი ყარამანისა-
ჟინ მიაბრუნა. ბოროტ ყარამანს
თმაზე ცეცხლი მოედო და თავი გა-
დაეტრუსა. იმ დღიდან იგი ქახალი
დარჩა.

ერთ დღეს ორი ქახალი — ყაფლა-
ნი და ყარამანი ერთმანეთს შეხვდა
და თავიანთ გაქირვებაზე ლაპარა-
კობდნენ. ამ დღის საიდანლაც გაჩი-
რა თვალის მომქრელი სილამაზის
შეფერუნავი.

— სირცეცილია, რომ ასეთ კარგ
ვაჟაცებს თავზე თმა არა გაქვთ. —

სთევა მზეთუნახავმა, — მაგრამ თუ პი-
რობას მომცემთ, რომ დღეიდან ერთი
თქვენგანი ბოროტი აღარ იქნება,
მეორე კი — ძუნწი, მე გასწავლით
ხერხს, რომლითაც თმა აძმენით.
— თანახმა გართ! — ერთხმად შეს-
ძაბა არივე ქახალმა.

— რომელი თქვენთაგანიც პირო-
ბას უკეთესად შესარულებს, მას კო-
ლად გაყვეყნი!

— გვითხარი, როგორ მოვიქცეთ!
— კვლავ მოუთმენლად წამოიძახეს
ქანდაკება.

შეფერუნახავმა დაარიგა ისინი:
— აღმოსავლეთისაც წახალთ,
შეიც მთას გადაივლით და შეიცი
ულრანი ტყე შეეხედებათ. აი, ეს არ-
წიგის ფრთა წაიდეთ, ყოველ ტყეს-
თან ეს ფრთა აძმილეთ ხოლმე და
თქვით:

“ტყეო ტყემლისა, დედა ხარ
ჩვენის,
შეის შეილობილებს გზა გაგვიხ-
სენ.”

ტყე მაშინვე გზას მოგცემთ და
თავისუფლად გაივლით. შეშვადე

დაგლეჯილიც და მისი ბეწვევი ჭრის
მიაქვნდა. სავარცხელი კი იქვე
შორიახლოს ეფლო.

ამ დროს გაჩნდა საიდანლაც მზეთ-
უახავი.

— ბოროტი და ჭრის ადამიანი
იმაზე უარესის ღირსია, რაც თქვენ
გვირთ! — უთხრა მათ მზეთუახავმა
და გაპერა.

ქაჩლებმა მეშვიდე ტყე ვედარ
გაიარეს და დაღონებულები შინ
დაბრუნდნენ.

ახლა უთმო ყარამანი ცდილობს,
როგორმე გამოისყიდოს თავისი და-
ნაშაული, მიიტანს ნოლმე სავარც-
ხელს და ყაფლანის ეზოში გადაგ-
დებს. ყაფლანსაც სურს ძუნწი ადარ
იყოს, სავარცხელს ყოველდღე უკან
უბრუნებს ყარამანს, მაგრამ გვიანდა
არის!

ჩენი სოფლის მცხოვრებლები კი
ხეირად, სიცილით რგონებენ, თუ
ორ ქაჩალს როგორ მოვციდა ჩეუბი
სავარცხელზე.

შორები ივანევილი

ნახატები ლალო ცუდააშელისა



ტყის თავზე პატარა გორაკია და იმ
გორაკზე წყარო ამოჩებჩეხებს. დაი-
ბანთ იმ წყაროს წყალით თავს და
ომა ამოგივათ! — ესა სოქვა მზეთუა-
ხავია და გაპერა.

შორიკიდა გულა-ნაბადი ირმა ქა-
ჩაომა, თან ორი თვის საგზალი წაი-
ლეს და გზას გაუდგნენ. ერთ კვირა-
ში გადაიარეს შეიციდ მთა, ორ კვი-
რას მოუნდნენ ექვსი ტყის გავლის
და, მეშვიდეს რომ მიადგნენ, ერთი
უბრალო ბზის სავარცხელი დაინა-
ხეს.

ორივე ერთად დასწრედა და სა-
ვარცხელი აიღო.

— ამას, მე, მეექვსე ტყის დასაწ-
ყისიდან ვხდევდი, ჩემია! — სოქვა
ყარამანმა.

— შენ მდიდარი ხარ, ასეთი სა-
ვარცხლის ყიდვა არ გაგიძნელდება!
— მიუგო ყაფლანმა.

ვერ მორიგდნენ და ჩეუბი მოუ-
ვიდათ.

ღიდახანს სცემდნენ ერთი-მეორეს.
როცა დაიღალნენ, შექერდნენ, მაგ-
რამ, მთა საუბედუროდ, არწივის
ფრთა ჩეუბის დროს სულ მოლად



ცუგო და ფისო

0 8 1 3 0

ერთმა ცინდალმა დედას წიწილა
მიურბენინა:

- ყოჩაღ, შვილო, სად იყო? —
ჰკითხა გახარებულმა ფისომ.
- მეზობლის ეზოში მოვიტაცე,
კრუხს ძლიერ გადავურჩი... .
- ყოჩაღ, ყოჩაღ! ძალიან გი-
მარჯვნია, — შეაქო ფისომ.

იქვე მდგომარეობა ცუგომ ვეღარ მოი-
თმინა და შეუყეფა:

- პამ, პამ, პამ, როგორ აფუჭებ
შვილს, პამ, პამ...

— რა გინდა, ცუგო, რას დაეძებ,
ჩვენი პატრონისათვის ხომ არ მოუ-
პარავს!

- როცა სხვაგან ვეღარაფერს
იშოვნის, გაშინ აღარც ჩვენს პატ-
რონს დაზოგავს, — უბასუხა ცუგომ.

კატამ ძალის ლაპარაქს ყური არ
ათხოვა და მკვდარი წიწილა დედა-
შვილმა გემრიელად შეახრამუნეს.

რამდენიმე დღის შემდეგ გაწუწე-
ბული ცინდალი თავისივე პატრო-
ნის ეზოში ახლად გამოჩეკილ წიწი-
ლებს თავზე დაასტა და ერთ-ერთ
წიწილის შექმა დაუბირა. გაცხარე-
ბული კრუხი ქოთქოთით მივარდა
პატარა მტაცებელს და ნისკარტით
ორივე თვალი გამოსხიარა.

— მიავ, მიავ, მიშველე დედავ...
— ქნაოდა მომაკვდავი ცინდალი.

— ვაიმე, ჩემი დაბრმავებული და
დაღუბულო შვილო, — წამოიძახა
ფისომ და შვილს თვალცრემლიანი
დასცეკროდა.

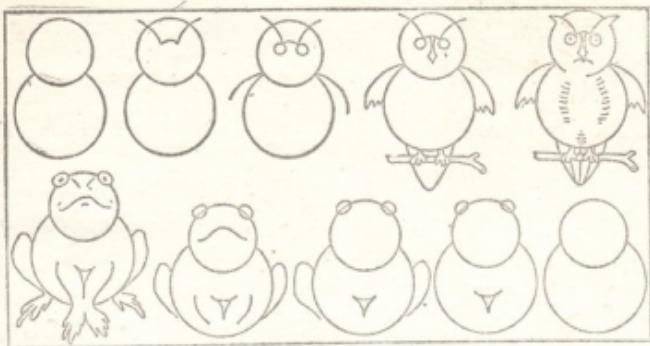
— შენ, შენი შვილი მაშინ დააბრ-
მავე და დაღუბე, როცა პირველად
იგი ცუდი საქციელისათვის შეაქეო,
— მიუგო იქვე მდგომარეობა.

კ. მამიაშვილი
ნახატები ფასტავ ერისთავისა



ଶାସନତଳେଣ

ନେମାର ଶ୍ଵର୍ଗା ଦୀପକାଳୀନତ ଦ୍ୱା ଦା ଦାଯାଧୀ



ମେନ୍ଦ ମନତାଙ୍ଗେଶ୍ୱର ଶ୍ରୀରାତିଶ୍ୟା ନାହିଁ-
ନେବେଳ, ଲା ସାଧନାଲାଲ ରାଜାରୁତ ଦ୍ୱୀପ.
ଏସ୍ୱେ ରାଜାରୁତ ଦାଯାପୁର.

3 5 6 7 8 9 0

„ოქტომბერი-ს აღ 9-ით მოთავსებულ გასამორჩევის

რეპუბლიკური ამინისტრი

„კურნალი „ოქტომბრელი“-ს № 9-ში მოთავსებული რეპუსი წაიკითხება ასე: „ყურძენი გემრიილია“.

ବ୍ୟାକନତିକେ ପ୍ରମାଣିତ

აი, როგორ უნდა დავალაგოთ
ასანთის ცხრა ღერი, რომ მივიღოთ
ოკულატორები:



XXXVI

କାମକୁଳଙ୍କୀ

ଅନ୍ତକ୍ଷିଣୀ

ଶ୍ରୀଦେବମହିଳା ଏଣ୍ଠ. କେନିନନ୍ଦାଲୀଳା ମିହର

- ସୁଶୂଳନା, ମାଘରାଥ ଶ୍ରୀପିଠାଳିଙ୍କ
ଦା ମିଳି କମା ଆଫିଲା ପାଶି,
ଦେଇଲିତ ମୁଖ୍ୟମାନ ମନୁଷ୍ୟନ୍ଦେଶ୍ୱର
ସାମ୍ରଥ୍ୟାନନ୍ଦ ଜ୍ଞାନବାନୀଶି.
- ପୁରୁଷଙ୍କ, କ୍ଷେତ୍ରକୀ ତୁ କ୍ଷେତ୍ରକୀ—
ପୁରୁଷଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ମରୁରା.
- ଜୀବତି ରାମେ ମାଲ୍ବିଦାରା,
ତାଙ୍କେରକା ଦା ମୁଗ୍ଧାରା.
- ଜୀବତି ରାମେ ପ୍ରକାପନା, ମାଲ୍ବା,
ତାଙ୍କେ କିମ୍ବା ପ୍ରକାଶି, ଏଣ୍ଠ ଉନ୍ଦରା ପରମ୍ପରା—
ଲା.
- କିମ୍ବା ଏପରାକିଲା ଦେଖିଲା ପାରିଲା,
ମଧ୍ୟରେ ଦା ଦେଖିଲା କମିନି;
ମାତ୍ର ଜୀବତି ପାରିଲା ପୁରୁଷଙ୍କି:
ରାମାପ୍ରାପ୍ତ ମନ୍ଦବିଲାଙ୍କା, ଦ୍ଵାମିଶ୍ଵରଙ୍କୁ;
ମନ୍ଦବିଲା ପରମାନନ୍ଦା ଦା ଶିଳାନି.

- ଏଣ୍ଠ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କିରା ମାତ୍ରଜୀବିନୀ, ରାମ ଶ୍ରୀ
ଲାଲିକାଙ୍କ ମାତ୍ରଜୀବିନୀ କମିନିଙ୍କିରା.
- ଜୀବତି ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କିରା ମାତ୍ରଜୀବିନୀ
କମିନିଙ୍କିରା କମିନିଙ୍କିରା.
- ଫ୍ରେରାଜ୍ୟର କାନ୍ତିମଧ୍ୟ ଦା ଜୀବତିକ୍ଷେତ୍ର କାନ୍ତି
କ୍ଷେତ୍ରି.
- ଫ୍ରେରାଜ୍ୟର କାନ୍ତିମଧ୍ୟ କମିନିଙ୍କିରା, ରାମ
ମଧ୍ୟରେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କିରା କମିନିଙ୍କିରା.
- ତୁ କାନ୍ତି କାନ୍ତିକା ଏଣ୍ଠ କାନ୍ତିକା, ଶ୍ରୀ
କାନ୍ତିକିରା କାନ୍ତିକିରା କମିନିଙ୍କିରା.
- ଫ୍ରେରାଜ୍ୟର କାନ୍ତିମଧ୍ୟର କମିନିଙ୍କିରା.
- ମଧ୍ୟରେ ପରମାନନ୍ଦା ଦା ତାଙ୍କ କାନ୍ତି
କାନ୍ତିକିରା କମିନିଙ୍କିରା.

କ୍ଷେତ୍ରକୀ



1811/999

ი. კალოვაი

მეღა და ყურძენი 13/999

დაწილული კუა-შედა
უნიბში შიგიარება...

მიცუნულებს წელა-ნელა,
ლომე-ყურძებს ეფარტბა.

ბოლოს შეძერა... ნახა კარი,
შავრამ აზრი-ი შეუხდა:

ბაღი იყო სულ შალლარი
და დალარი, ორ დასხელა.

ყურძენი რომ მაღლა ნახა
მისწილებულ-მისძლეული,

დაულო მას წუწერა ბაბა,
თექურად მეტავას გული.

შალლა-ძლლა იყურება,
იგრძება, იწერება...

ძარ დაწერა, ხან აღება,
ნორის წერწყი პირი აღება;

სწორედ ქირის დღე დაადგა,
დაიქანცა, დოთლალა,

შეგრამ ძლარ გამიაღდა
ალარც ქერჩი დღ არც ძალა.

დარჩა ამინდუბული...

შაგრამ ძლარ გაიტანა
კუდინმა გითომ გრძელ

დაურცხად ეს დაიკეთა:
„რომ არყვამე, კირგი ვექნი,

გულ-ციბის წერიებასი -
შეკანე იყო ის ყურძენი

და თმკერდა კტილებათ.”

თარგმანი ბაბკისა